

OBSAH

Předmluva Josef Čermák, Bohuslav Ilek, Aloys Skoumal	5
ULRICH VON WILAMOWITZ-MOELLENDORFF: <i>Jak překládat</i> (Přel. Rudolf Mertlík)	9
HANS-GEORG GADAMER: <i>Řeč jako médium hermeneutické zkušenosti</i> (Přel. Jiří Němec)	24
A. RICHARDS: <i>K teorii překladu</i> (Přel. Miriam Jelinková)	31
EUGEN A. NIDA: <i>Překladatelská tradice v západním světě</i> (Přel. Jan Caha)	51
ROMAN INGARDEN: <i>O překladech</i> (Přel. Hana Jechová)	82
GEORGES MOUNIN: <i>Konotace a problémy překladu</i> (Přel. Jiří Pechar)	110
G. GAČEČILADZE: <i>O realismu v uměleckém překladu</i> (Přel. Milena Nyklová)	126
A. LJUDSKANOV: <i>Princip funkčních ekvivalentů — základ teorie a praxe překladu</i> (Přel. Bohuslav Ilek)	133
WOLFGANG SCHADEWALDT: <i>Problém překládání</i> (Přel. Vladimír Kafka)	150
HERMANN BROCH: <i>Několik poznámek k filosofii a technice překladu</i> (Přel. Rio Preisner)	167
FRANCESCO FLORA: <i>Jednota jazyků a překlady</i> (Přel. Václav Čep)	184
MARIO FUBINI: <i>O překladu</i> (Přel. Vladimír Mikeš)	199
J. R. FIRTH: <i>Lingvistická analýza a překlad</i> (Přel. Bohuslav Ilek)	220
A. V. FJODOROV: <i>O významové mnohoznačnosti slova jako problému uměleckého překladu</i> (Přel. Božena Johnová)	231
WALTER BENJAMIN: <i>Úloha překladatele</i> (Přel. Věra Saudková)	245
JOSÉ ORTEGA Y GASSET: <i>Bída a lesk překladu</i> (Přel. Josef Forbelský)	257
JORGE LUIS BORGES: <i>Homérovské překlady</i> (Přel. Kamil Uhlíř)	279
VALERY LARBAUD: <i>O překladu</i> (Přel. Věra Dvořáková)	285
KORNĚJ ČUKOVSKIJ: <i>Nepřesná přesnost</i> (Přel. Jaroslav Šanda)	321
RUDOLF PANNWITZ: <i>Z knihy Krize evropské kultury</i> (Přel. Rio Preisner)	331

EMIL STAIGER, WOLFGANG SCHADEWALDT: <i>Jak překládat básnická díla antiky (Diskuse) — (Přel. Josef Čermák, Vladimír Kafka)</i>	335
KARL KROLOW: <i>Lyrický básník jako překladatel současné lyriky (Přel. Josef Čermák)</i>	353
FRANZ ROSENZWEIG: <i>Písmo a Luther (Přel. Stanislav Segert)</i>	367
PAUL VALÉRY: <i>Variace na Vergiliovy Zpěvy pastýřské (Přel. Miloslav Žilina)</i>	393
JEFIM ETKIND: <i>Kritéria přesnosti (Přel. Věra Minátová)</i>	405
EDWARD BALCERZAN: <i>Překladatelské umění a styl (Přel. Josef Vlášek)</i>	437
JEAN PARIS: <i>Překlad a tvůrčí akt (Přel. Alois Bejblik)</i>	470
N. A. SIGALOVÁ: <i>Schiller a Racine (Přel. Jaroslav Tafel)</i>	483
MARINA CVEŤAJEVOVÁ: <i>Dva Lesní králové (Přel. Hana Vrbová)</i>	508
WERNER WINTER: <i>Nemožnosti překladu (Přel. Aloys Skoumal)</i>	519
GALVANO DELLA VOLPE: <i>O překládání poezie (Přel. Alena Hartmanová)</i>	536